



做事不勤勞，
談不上做事，
讀書不勤勞，
談不上讀書；
「勤有功，嬉無益。」
人生要勤勞才能有所成。

星雲大師/Venerable Master Hsing Yun

佛光山西來寺 Hsi Lai Temple (I.B.P.S.)

3456 Glenmark Drive, Hacienda Heights, CA 91745

Tel: 1(626)9619697 Fax: 1(626)3691944

E-mail: info@ibps.org www.hsilai.org

日耳曼媳婦異國手札

文與圖 / 皮爾斯夫人

我第二個學生時代

我從小就是一個不喜歡念書的小孩，但卻喜歡上國文及作文課，還記得國小上的第一堂作文課，小小的我也不曉得哪來的想法，竟然在心裡跟自己自言自語說，長大以後要成爲一名作家。從那時候開始，我的文章就經常被老師貼在教室後的公布欄上。

上了國中因成績關係，我被分到B段班。某天，老師在我的文章後面，寫了一段評語：「請不要隨便抄寫某某作家的文章。」從那一刻起，我開始認真讀書，月考成績出來，我進步了一百多分。老師後來把我叫到她的辦公室，跟我說：原來我是個會念書的孩子，現在她相信我的文章不是抄來的。

學校的成績框架雖然限制了我青春的夢想翅膀，但當我一投入社會，就開始將生命自主權拿回來，那時每一份工作完全朝著自己的興趣專長去發展。從基金會活動企畫、到廣播節目主持、電視節目企畫製作、旅遊雜誌記者……因為有著高度的熱情與喜愛，總是樂在其中，雖然忙碌卻又心甘情願。

如今再回想這些生命的轉折，竟有種奇妙的感受，原來那就是我人生藏著的第二個遲來的學生時代。

第二個學校時代從我正式踏進第一份工作開始，生命的齒輪就重新開始啓動，我渴求著工作上需要的新知，不斷將自己歸零，把自己當作一張白紙，吸取他人的歷練精華，然後轉化後成爲自己的專長。

而那些生命中曾經被我畫上標籤，命名爲負面與黑暗的事件，其實都背負了要我們勇敢活出真我的重責大任。如今真感謝



那些框架，如果不是那些限制，我肯定無法學會傾聽自己，追隨內心那個真實的生命指引，而跨出框架，迎接生命遲來的第二個學生時代，遇見生命裡另一片無疆界的多元學習之旅。

二十九歲那年，我決定送給自己一個長長的旅行流浪。七個月自助旅行裡，第一站尼泊爾，我用八天時間完成安娜普那山四千六百公尺的登山之旅，那趟旅程可說是一趟性命交關之旅。因為碰到雨季山區山崩，到後來鞋子跟雨衣裡有數十隻吸血蟲侵襲我，但都打不倒我求生的意志。看著一座座山的崩塌，我跟自己說一定要活著回到波卡拉小鎮，還有一輩子的旅程等著我，我也還沒看夠這世界。

尼泊爾的山旅雖然驚險連連，但每天徒



◀有了孩子後學習當媽媽可是一輩子的課題。 ▶對家的藍圖在Tamar家獲得確定

步七小時，終日被大山大景環抱其中，雙腳走到發泡紅腫，但心裡卻愈走愈平靜，山區貧困村落孩子們送給我的笑容，是旅程裡最溫暖的友誼，在最不便捷又物質極度缺乏的尼泊爾山區，我暫時跳脫了瘋狂物質文明世界的焦慮感，每天心裡對著大自然、對著周遭與我交會的人，默默中有一種莫名的感動慢慢在發酵。

在以色列的旅行中，碰到了藝術家好友Tamar，她是打開我對家庭遠景藍圖的老師，記得我第一次進到她家時，看到她家裡牆上的手繪創作，在驚嘆不已的同時，也情不自禁地跟自己說，有一天我也要建立一個如她一樣以手作創意來經營的家庭。十多年後輾轉在德國定居的我，壓根沒想到，心願小芽真的長成一棵大樹，此刻我正透過手創經營著溫暖的家。

旅人心落定下來，深根在德國，定居異鄉需要學習新語言，後又隨著育兒，學習旅程正式來到德式全人教育的探索之旅。定居德國第一關要面臨的就是德語的學習

，七年下來，發現不同老師教學的特長或許不一樣，但上課的節奏內容，幾乎都是採小組討論與開放互動式的學習。

德國生活七年給我最大的啓迪，就是德國人將工作跟家庭生活、個人休閒的界線分野得很清楚，分配得很平衡。這種全面性均衡等值發展的生活態度，跟德國的教育全觀很相近，在德式的教育方針上，健康的家庭教育一定是先走在學校教育之前，所以那種將孩子送進學校，孩子就是老師的責任，在德國是行不通的。學校總有各種活動與組織，將家長的關注力拉進學校，一起參與孩子的學習成長。

我的第二個學生時代還在持續中，我有預感那會是一生一世永無止境地學習下去。但這一回我不會再翹課，也不會再大喊無聊，因為我知道生命的每一天每一刻都是學習，那些我走過的足跡、遇見的旅人、有緣成爲我周遭的親友，及每種文化帶給我的不同火花，無時無刻都在向我揭示著：生命這堂課是多麼奧妙無比啊！

菩薩行者

德籍檀講師平海

文與圖 / 妙祥

出席德籍檀講師平海 (Roland Berthold) 之告別式。與之相識二十年的朋友、道友約四十人圍坐一起，細數與平海之間的點點滴滴，有歡笑、有淚水、有感動、有感傷……營造出截然不同於一般告別式的氛圍。大家在韋瓦第《四季》的樂音中，閉目緬懷平海如四季般遞嬗之一生，寄予無上的祝福……

一九九七年我剛被派到柏林佛光山，平海給我的第一個印象——嚴謹的德國人。之後，每逢念佛共修後，他會與衆分享淨土法門修持。曾學德文的我，樂見每月有一次德文佛學課，他也欣見有一位會德文的法師。

一九九八年我被調派到法蘭克福，平海怕我對德文生疏，每周固定打電話給我。一九九九年柏林道場搬遷至現址，我又被派回柏林，亦開啓了以法相會的十九年忘年道友因緣。

二〇〇〇年伊始，平海以佛光會檀講師的身分與非漢語系的Dr. Haefele醫生組織德文組，每周在柏林佛光山固定以禪修與佛學課共修，且「堅持」：佛法無價，故課程免費，但每次必提醒參加者贊助常住水電費；共修不能中斷（除了耶誕節放一星期假）；禪修課不允許遲到，準時閉門不納；每年兩次「法之一日」修持等。

平海視德文組爲己子，除了上課，也關心及凝聚成員們，他的熱忱感動不少成員——現今協會的督導Wolfgang及他栽培的接班人Lars等，除自受益地學佛，更承擔佛堂導覽及帶領德文組等責任。

由於他的「堅持」，德文組至今不輟。因爲平海的堅持，我們之間也曾掀起長達兩年的「爭論」，顯示中、德文化與思維之磨合。

最後一次筆戰，我爲表達常住的立場，洋洋灑灑寫下好幾頁「反論」，他居然只回一句：「能用德文寫那麼多論述，恭喜你德文進步很多！」留下啼笑皆非的我。

但自此我們不再爭論，只有溝通，他總說：「我僅站在朋友的立場表達德國人的想法，最後還是尊重常住的決定。」且每

次拿起麥克風介紹佛光山，必然講人間佛教對社會的重要等。



↑德籍檀講師平海 (左)

他看到常住參與法蘭克福書展，便說：「請讓我們廣大的東德同胞有聞法的因緣，去參加萊比錫書展吧！」一句話便將佛法帶回百年前已經成立佛教團體的德國城市。後來，他在書展朗讀大師的書時提到：「佛教在德國始於萊比錫，佛光山在百年後把佛法帶回此城！」

爲將星雲大師的著作譯成德文，平海學電腦。

首本《中德文課誦本》出刊，編輯長達十年，上百次的校稿，只因他對經文翻譯及所有標點等正確度的「堅持」。

十八年來，在書展上以《人間佛教的基本思想》、《偉大的佛陀》、《佛光祈願文》等著作、編輯德文版《佛光世紀》等，爲人間佛教廣作宣傳。

平海十幾歲時接觸南傳佛教，曾深入藏傳佛教二十八年，卻因一次到台灣參加佛七，從此一門深入淨土法門，最後於佛光山受五戒及行菩薩道。近六十年的皈依佛門，讓他很自豪地預早爲自己及Haefele醫生的墓碑上刻著「此地長眠皈依三寶弟子」！

他堅持淨土的思想一如生活原則，淨土三資糧「信願行」是想當然爾。他不僅是第一個完整地將淨土思想文獻及修行法門寫成書的德國人，在近幾年老病歲月中寫下的《Geburt aus dem Lotus—der Weg des Lauteres Land》(蓮花化生—淨土之路)一書，更是德國佛教會所重視及即將付梓出版的教科書。

雖然有人說在德國學佛，尤其學淨土法門是很孤單的，但見證過柏林圍牆築起及倒塌的他，在心中的所築起的佛法之牆，永不倒塌，臨終時，依然堅持。

再見了，老朋友，乘願再來時，記得要投生到有佛光山道場的地方，要學會中文，爲佛光山未來本土化當人間行者，讓人間淨土遍地開花！我們會在西方，在人間再相逢—Aufwiedersehen (德文：再見)！阿彌陀佛！

人間植物禪

松鼠是敵是友

文與圖 / 白石莊主人

松鼠是我們的敵人？還是朋友？這問題太艱深而難以回答，若拿同樣的問題，問蝴蝶、獨角仙、蟬……也都一樣，極難回答。

朋友來到白石莊，偶爾會突然發出驚呼：「哇！松鼠呀！窗外樹上有松鼠哪！」朋友爲松鼠驚喜歡呼，年僅四歲的我們家的小娃兒卻視爲稀鬆平常事，因爲三不五時松鼠就來了，就走了，來去自在。

遠離大自然的朋友們難得遇見野地松鼠，看到了當然開心，鄉間農家則視爲司空見慣之事。而專業務農的農友們，卻以松鼠爲可恨可惱之對象，牠們吃農產品也罷了，還常搞破壞，每一根甘蔗都啃一口，每一顆水蜜桃也都咬一口，咬得遍地落果

祖孫互動

奶奶心意 孫女明白

文 / 梁純綉

女兒因爲外傷從膝蓋到腳盤敷上石膏已二十天，晚飯後，看到近百歲的婆婆，蹣跚緩慢的步伐挨靠女兒的身邊說：「羽亭，這麼龐大又奇怪的東西卡在妳腳上，一定很不舒服，奶奶幫妳脫掉，改抹我手上這瓶萬靈膏，好不好？這瓶藥膏很有效喔，擦了妳的腳就會好起來。」

我靜靜杵在一旁，看著婆婆那雙多皺而乾枯的手，輕輕摩娑著女兒腳上的石膏，心想女兒受傷，何止做媽的不捨，連婆婆都不知有多心痛呢！不過，在她的認知裡，認爲石膏縛在女兒腿上，既突兀又不便，不如早早拆卸；而她一向鍾情於某廠牌的藥膏，希望此膏藥的神效，也能發揮在孫女身上。

這時，我靜觀女兒如何面對奶奶的心意，只見女兒對婆婆說：「謝謝奶奶的關心，不過石膏很重，要醫生才有辦法取下，萬靈膏擦大腿好嗎？我會多多按摩，藥膏的功效就會傳導到腳盤。」



，教人氣得牙癢癢！

同樣的，美麗的蝴蝶是可惡的毛毛蟲蛻變而成的，有多少蝴蝶，便可以回溯不久之前的毛毛蟲，危害有多深；獨角仙、蟬、天牛等等各種在地底下會長久生活的小東西，其實有許多都危害作物根系或枝幹，重者還會造成植株死亡。白石莊有一長排長得高大茂盛的紫牡丹，花開時湖岸一片如霞紫色花海，半年間都死光了，死在甲蟲利齒。

而松鼠卻常是這些甲蟲的剋星。那麼，松鼠是敵是友呢？回答這個，學問太大了。

婆婆點點頭，那雙布滿歲月痕跡的手沾抹藥膏，輕抹在女兒的大腿上，每抹一回，女兒就誇張地說：「奶奶的藥膏好有效喔，腳盤熱熱的，應該是裂開的骨頭長回去了。」逗得婆婆開心不已。

這時，我看到一幅溫馨的天倫之愛畫面，其中，有高齡長輩對子孫永不打烊的愛意，以及晚輩的善解人意。

西來寺近期活動

時間	活動名稱
7/30 周六	社會關懷組老人院探訪 (9:00 am)
7/31-8/7 周日~日	孝親報恩孟蘭盆法會
7/31 周日	環保回收日 (2:00 pm-5:00 pm)
8/3 周三	光明燈法會 (10:30 am)
8/7 周日	瑜伽盤口法會 (2:00 pm) 環保回收日 (2:00 pm-5:00 pm)
8/12-14 周五~日	雲水禪心生命體驗營